

Hedda Gabler. Lliure

Escrito por www.madridteatro.net

Sábado, 24 de Marzo de 2012 11:53 - Actualizado Miércoles, 29 de Agosto de 2012 18:26

HEDDA/GABLER/

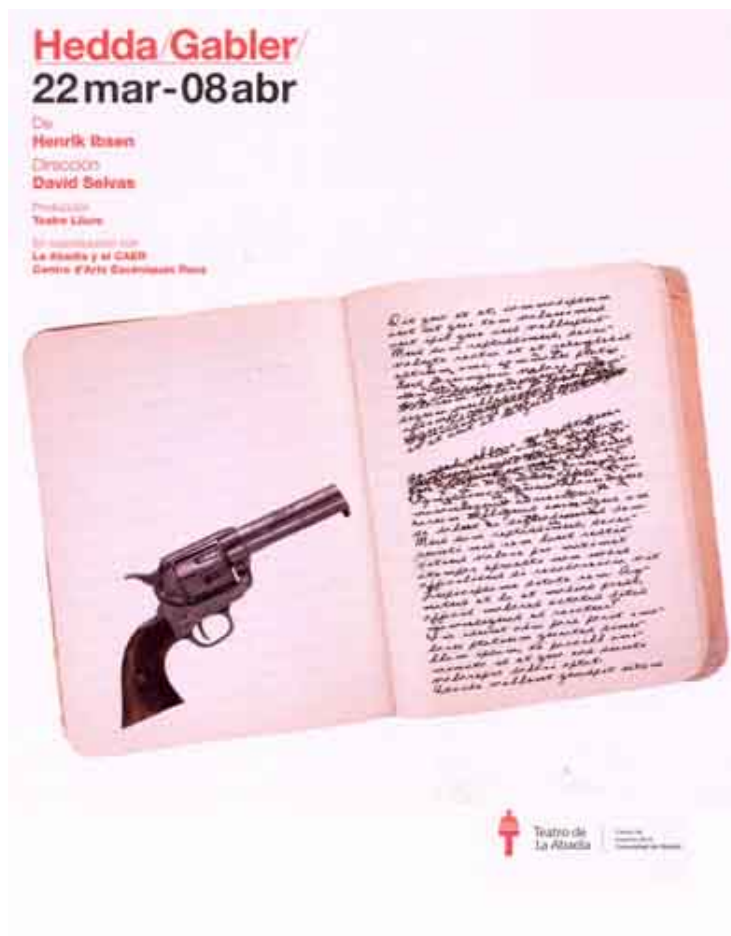
de

HENRIK IBSEN

por el

TEATRE LLIURE DE BARCELONA

en el



TEATRO DE LA ABADÍA

(SALA JUAN DE LA CRUZ)

Del 22 de marzo al 8 de abril de 2012

Hedda Gabler de **Henrik Ibsen** se estrena en Munich el 31 de 1891. No gustó a gran parte del público ni a la crítica. Supuso cierto escándalo pues no se aceptaba a una mujer que no respetaba los ideales y la moral imperante.

David Selvas es actor de teatro, cine y televisión. En 2005 se decide por la dirección con *El virus*

de

Richard Strand

y

Who is p?

. A partir de entonces alterna su anterior oficio de actor con el de director.

· *A Lluís Pasqual, director del Teatre Lliure, le presenté el proyecto de Hedda Gabler y fue el que más le apetecía, pues se hizo hace 30 años con*

Muntsa Alcañiz

como

Hedda

. Estrenamos en Barcelona hace nueve meses. Somos un grupo de amigos y vimos que Hedda Glaber

podíamos hacerla atractiva para hoy. El texto está muy en primera línea y no hay mucha adaptación. Desaparece la criada y alguna réplicas, que

Ibsen

las alargaba.

UNA

HEDDA

ATRACTIVA Y MAGNÉTICA



FOTO: TEATRE LLIURE

Marc Rosich es el traductor y adaptador.

· *Nuestro principal objetivo ha sido hacer una **Hedda** de hoy. Es decir una **Hedda** de lenguaje directo, sintético y condensado, en la que se borran los eufemismos y los formalismos sociales que lastran la libertad de acción de los personajes originales, atrapados en los convencionalismos de la época.*

Del texto mantenemos la esencia y potenciamos sus puntos más fuertes.

La **Hedda** de 1891 aparecía como una mujer fría, maliciosa y excéntrica.

· *La hemos traído a nuestros días de modo que se reconozca en ella a una mujer cercana, atractiva y magnética, la cual la podemos encontrar en la calle o ver por televisión.*

La traducción proviene de la del inglés de **Hampton**.

· **Ibsen** ha sido traducido hace 30 años y resulta muy antiguo en expresiones y vocabulario. Al leer la traducción de **Hampton**, vi que había un filón. Primero con **Rosic** y después durante el ensayo fuimos perfilando muchas cosas del texto. Nos lo aceramos un poco - añade

David Selvas

.

Hedda

, hija del fallecido general **Gabler**

está recién casada con el aca

· Nuestra **Hedda** hace su entrada no muy aburrida. Se aburre de otra forma y busca distracciones como son jugar con la gente que tiene alrededor y su pasado. Ello le pasará factura.

Hedda Gabler. Lliure

Escrito por www.madridteatro.net

Sábado, 24 de Marzo de 2012 11:53 - Actualizado Miércoles, 29 de Agosto de 2012 18:26



Más información

[Hedda Gabler. Lliure. Entrevista](#)

www.madridteatro.net



Teatro de la Abadía

C/ Fernández de los Ríos, 42

28015 – Madrid

Director: José Luis Gómez
Tel.: 91 448 11 81

Fax.: 91 448 61 32

Metro: Quevedo, San Bernardo,

Argüelles, Moncloa, Canal,

Islas Filipinas

us: 2/16/37/61/202

Localidades: Taquilla (Tel.: 91 448 16 27)

Telentradas y Caixa de Webbya (Tel.: www.teatroabadia.com)

Prensa: prensa@teatroabadia.com